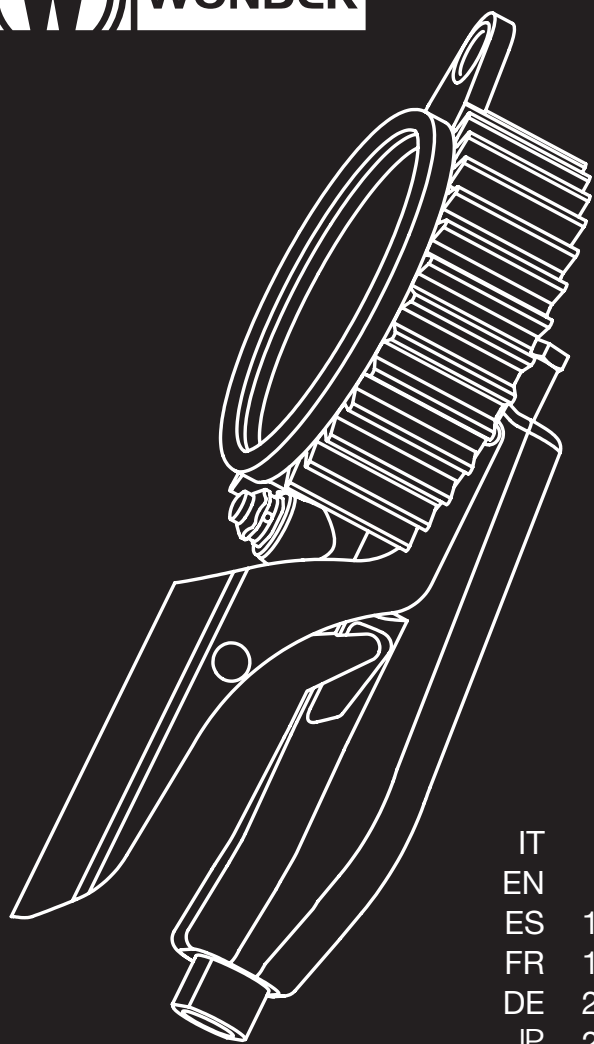


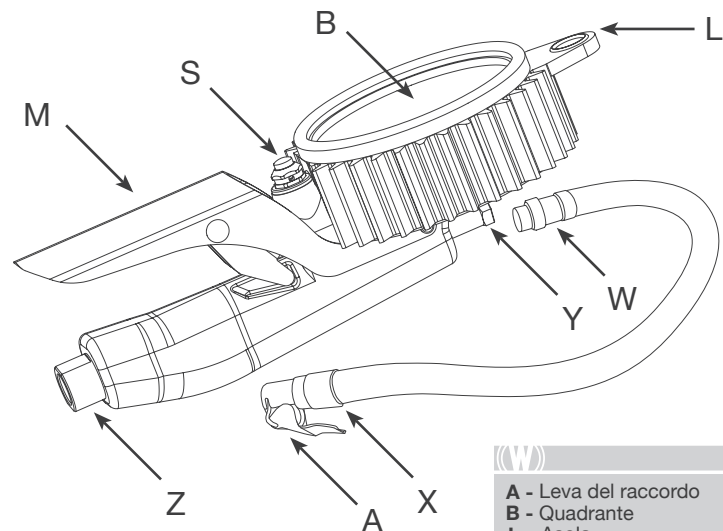


IT	2
EN	7
ES	12
FR	17
DE	22
JP	27

INFLATOR GAUGE USER MANUAL

WONDER SPA





Questo manuale, le note e le caratteristiche tecniche sono valide per i codici sotto elencati, tranne dove diversamente specificato:

- pistola Eurodainu;
- pistola 1991;
- pistola 2015.



- A** - Leva del raccordo
- B** - Quadrante
- L** - Asola
- M** - Maniglia
- S** - Valvola di scarico
- W** - Connettore del tubo
- X** - Terminale
- Y** - Raccordo
- Z** - Attacco filettato in ottone

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- 1 pistola di gonfiaggio
- 1 tubo¹
- Certificato di taratura

Una volta tolto dalla confezione, assicurarsi che il prodotto e le sue componenti siano integri, senza visibili danneggiamenti e che non abbiano subito danni nel trasporto.

FASE 1

Montaggio della pistola di gonfiaggio e collegamento alla rete di pressione

1. Per montare il tubo contenuto nella confezione, avvitare a mano il connettore del tubo (W) al raccordo della pistola di gonfiaggio (Y) fino al contatto con la guarnizione, quindi serrare con l'ausilio di chiavi da 12, eseguendo ¼ di giro.
2. Collegare e serrare la parte posteriore della pistola di gonfiaggio al compressore o alla sorgente di aria compressa/azoto tramite l'attacco filettato in ottone ¼ GAS (Z).

¹ n. 1961 (150 cm) per valvole standard - n. 1966 (300 cm) per valvole Grande Sezione - n. 1961/3 (300 cm) per valvole standard (optional su richiesta)



AVVERTENZE

- Tenere fermo il raccordo (Z) utilizzando una chiave da 16 durante l'operazione di serraggio al compressore o alla sorgente d'aria per evitare rotture accidentali del corpo della pistola di gonfiaggio.
- Assicurarsi che non vi siano perdite d'aria o di azoto dovute a un cattivo montaggio del tubo in ingresso e del tubo in uscita dalla pistola di gonfiaggio.

3. Testare il funzionamento della pistola di gonfiaggio facendo pressione sulla maniglia (M) e tenendo saldamente il terminale (X) per evitare movimenti incontrollati del tubo provocati dalla pressione del gas immesso (aria o azoto).



AVVERTENZA

- Durante la verifica orientare il flusso d'aria in modo da non recare danni a persone, animali o cose.

4. Verificare che il gas fluisca solo dal terminale (X) e che non vi siano perdite in corrispondenza delle altre connessioni.



La pistola di gonfiaggio può essere appesa utilizzando l'apposita asola (L) ricavata nel protettore in gomma.

FASE 2

Collegamento alla valvola dello pneumatico

1. Se presente, svitare il coperchietto protettivo della valvola.
2. Per collegare il raccordo (X) del tubo di gonfiaggio, esercitare pressione sulla leva (A), inserire il foro del raccordo sul filetto della valvola e premere in modo assiale - per evitare di filettare la valvola, danneggiandola - quindi rilasciare la leva (A) per ancorare il raccordo al filetto della valvola. Completare l'operazione facendo compiere al raccordo mezzo giro in senso orario, al fine di comprimere correttamente la guarnizione.



AVVERTENZA

- Il collegamento appena eseguito apre il meccanismo interno alla valvola, consentendo il passaggio di aria o azoto dalla pistola di gonfiaggio allo pneumatico e viceversa. Assicurarsi che non vi siano perdite nell'accoppiamento dei componenti, poiché potrebbero falsare la lettura dello strumento.

FASE 3

Misurazione della pressione e gonfiaggio dello pneumatico

Una volta collegata la pistola alla valvola dello pneumatico (come descritto in FASE 2), in posizione di riposo della maniglia (M), la lancetta del quadrante (B) indicherà il valore di pressione rilevato nello pneumatico.

Per gonfiare lo pneumatico esercitare pressione sulla maniglia (M) in modo da immettere aria/azoto all'interno dello pneumatico attraverso la valvola; l'operazione di gonfiaggio si interrompe al rilascio della maniglia.



IMPORTANTE

Per evitare che pressioni troppo elevate possano danneggiare lo strumento, durante la fase di gonfiaggio il sistema di misura è automaticamente escluso e la lancetta del quadrante torna sullo 0 (zero). Non appena rilasciata la maniglia, la lancetta torna a indicare il valore di pressione.

Si raccomanda quindi di procedere al gonfiaggio dello pneumatico con brevi immissioni di gas susseguenti, alternando con frequenza la fase di pressione sulla maniglia (gonfiaggio) a quella di rilascio (lettura), fino al raggiungimento del valore ricercato.



AVVERTENZE

- Non superare mai i livelli di pressione indicati dal costruttore dello pneumatico.
- La pressione di gonfiaggio ottimale è indicata dal costruttore dell'autoveicolo in funzione di diversi fattori, quali carico, asse, etc.
- È preferibile effettuare l'operazione di gonfiaggio a pneumatici freddi (valori compresi tra 15° e 25°C). Fattori come temperatura esterna, sollecitazioni e velocità di marcia determinano variazioni di temperatura dello pneumatico e ne modificano, di conseguenza, il valore di pressione: un incremento di temperatura di 10°C corrisponde ad un aumento di pressione di circa 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Se il controllo della pressione viene effettuato a pneumatici caldi si raccomanda di tenere conto dei fattori illustrati e correggere la pressione solo se risulta insufficiente per le attuali condizioni di esercizio.

FASE 4

Sgonfiaggio dello pneumatico

Nel caso in cui sul quadrante (B) venisse rilevata una pressione eccessiva dello pneumatico, questa potrà essere gradualmente diminuita premendo la valvola di scarico (S).



IMPORTANTE

Durante l'operazione di sgonfiaggio il sistema di misura è escluso e la lancetta del quadrante si posiziona sullo 0 (zero), quindi non è possibile monitorare direttamente la diminuzione di pressione.

Non appena rilasciata la valvola di scarico (S) la lancetta tornerà nella normale posizione di misura indicando il valore di pressione.

Si raccomanda di sgonfiare lo pneumatico con brevi sottrazioni d'aria/azoto, alternando con frequenza la fase di sgonfiaggio a quella di lettura della pressione, fino al raggiungimento del valore desiderato.

FASE 5

Scollegamento della pistola dalla valvola dello pneumatico

1. Esercitare pressione sulla leva (A) e scollegare il raccordo (X) dalla valvola dello pneumatico ritraendolo assialmente.
2. Riavvitare, ove presente, il coperchietto protettivo della valvola.



INFORMAZIONI GENERALI

La pistola di gonfiaggio **Wonder** è progettata, costruita e tarata in Italia, utilizzando le tecnologie più avanzate in conformità con la direttiva europea 86/217/CEE² e la normativa UNI EN 12645:2014.

Wonder controlla accuratamente la provenienza e la qualità di tutti i materiali e i componenti impiegati nella produzione, per offrire ai propri clienti prodotti garantiti e di massimo livello, riducendo al minimo l'impatto sull'ambiente. I nostri sistemi di qualità sono certificati ISO 9001 e ISO 14001. Vi invitiamo a osservare le normative locali in tema di prevenzione degli incidenti e le regole di sicurezza generali per il campo di impiego dello strumento.

Wonder declina ogni responsabilità per eventuali errori di misura e per danni provocati da un utilizzo scorretto o inappropriato dello strumento o di sue componenti singole, dal non rispetto delle istruzioni riportate in questo manuale, dall'impiego da parte di personale non qualificato o da modifiche non autorizzate o manomissioni del prodotto. Questo apparecchio è destinato solo all'uso per il quale è stato concepito, cioè la misura, il gonfiaggio e la regolazione della pressione all'interno degli pneumatici per autoveicoli. Ogni altro uso è da considerarsi improprio.

² Modello con scala Pe (bar)

AVVERTENZE GENERALI

- Nella fase di gonfiaggio mantenere una distanza di sicurezza dallo pneumatico per evitare di subire danni dovuti allo scoppio accidentale dello stesso.
- Una volta collegata la pistola allo pneumatico, azionare brevemente la maniglia e la valvola di scarico 2/3 volte per dare elasticità allo strumento, quindi procedere con l'operazione di gonfiaggio/sgonfiaggio.
- È assolutamente sconsigliato bloccare la maniglia in posizione di gonfiaggio: ciò comporterebbe un passaggio ininterrotto di gas verso lo pneumatico, con conseguente rischio di esplosione dello stesso.
- Controllare che la pressione erogata dal compressore sia superiore alla pressione consigliata dal costruttore dello pneumatico.
- Assicurarsi che l'aria o l'azoto immessi tramite compressore passino attraverso un filtro separatore, per evitare che liquidi (per esempio idrocarburi) e altre impurità possano entrare nello strumento provocando l'ossidazione dei componenti interni e danneggiando il sistema di misura.
- Un'immissione di aria/azoto a pressione costante e prolungata nel tempo può variare le proprietà elastiche del sistema di misura con conseguente alterazione dei valori indicati dal quadrante rispetto a quelli reali.

Si raccomanda di non lasciare per lunghi periodi lo strumento in posizione di misura sotto l'azione di una pressione.

- La pistola di gonfiaggio **Wonder** è testata per resistere a picchi di pressione fino a 15 bar/218 psi/1.500 kPa per brevi periodi di tempo.

Al fine di garantire una precisione di misura costante e la massima durata della calibrazione si raccomanda di rispettare i limiti di carico corrispondenti.

- La maggiore precisione di misura si ha nel campo di temperatura tra 15° e 25°C.
- Evitare gli urti; non smontare.

PISTOLA di GONFIAGGIO



WONDER SPA

- Non esporre per lungo tempo alle intemperie o alla luce del sole; evitare bruschi sbalzi di temperatura.
- Non immergere in acqua o prodotti detergenti: per la pulizia dello strumento utilizzare un panno umido.
- Non usare per il gonfiaggio o il controllo della pressione di pneumatici zavorrati con acqua o contenenti prodotti antiforature.
- Evitare il contatto con solventi e idrocarburi.
- Verificare periodicamente il corretto funzionamento del filtro dell'aria proveniente dal compressore.
- Tenere l'apparecchio, i suoi accessori e gli elementi di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Lo smaltimento deve essere eseguito in conformità alle normative locali vigenti per la salvaguardia dell'ambiente e lo smaltimento dei rifiuti.
- Non tentare di gonfiare lo pneumatico se la pistola di gonfiaggio non è collegata al compressore: ciò provocherebbe lo sgonfiaggio dello pneumatico.
- Si raccomanda l'utilizzo di accessori originali **Wonder**.

Solo il personale abilitato da **Wonder** è autorizzato a eventuali riparazioni.

Wonder non effettua riparazioni sugli strumenti oltre i 5 anni dalla data di produzione e non accetta in esame e in riparazione strumenti con pezzi mancanti o sui quali siano stati effettuati tentativi di smontaggio o modifiche.

[[W]] DATI TECNICI

EURODAINU 1 9 9 1

Campo di misura³: 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

Risoluzione dello strumento: 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

Temperatura di utilizzo: -10°C ÷ +40°C

Performance secondo normativa UNI EN 12645

Flusso d'aria massimo: 66 m³/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

Pressione massima rete: 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

[[W]] DATI TECNICI

EURODAINU 2 0 1 5

Campo di misura³: 0,7 ÷ 11 bar

Risoluzione dello strumento: 0,1 bar

Temperatura di utilizzo: -25°C ÷ +55°C

Modello approvato secondo direttiva CEE 86/217 e normativa UNI EN 12645:2014

Flusso d'aria massimo: 66 m³/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

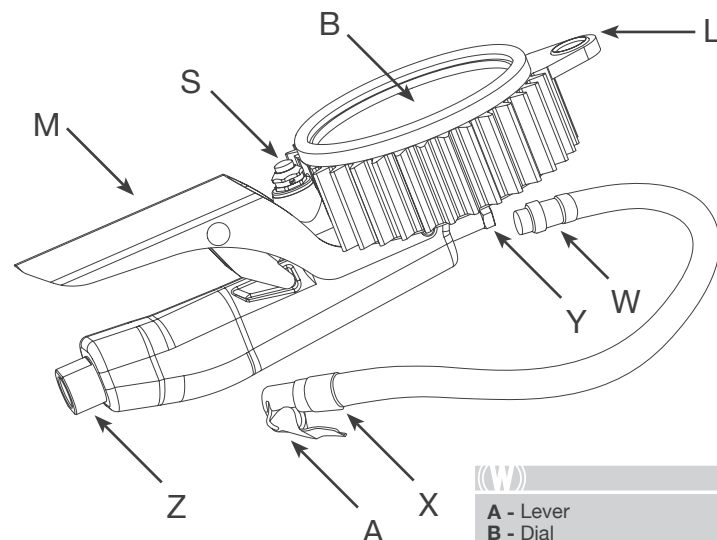
Pressione massima rete: 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

³ Il quadrato nero posto prima dell'inizio della scala di misura indica la posizione della lancetta quando lo strumento è a riposo. Ciò rappresenta un riferimento puramente indicativo allo 0 (zero) e non può essere utilizzato ai fini della taratura. Variazioni della posizione della lancetta rispetto a tale riferimento non implicano una scorretta taratura.

INFLATOR GAUGE



WONDER SPA



- A - Lever
- B - Dial
- L - Hole
- M - Handle
- S - Discharge valve
- W - Connector of the hose
- X - End connector
- Y - Connection
- Z - Threaded metallic attachment

This manual, all notes and technical specifications are valid for the codes listed below, unless otherwise specified:

- Eurodainu inflator gauge;
- 1991 inflator gauge;
- 2015 inflator gauge.

CONTENTS

- 1 inflator gauge
- 1 hose¹
- Calibration certificate

Once you have removed the items from the box, please check that the product and its components are complete and without any visible damage that could have occurred during transport.

PHASE 1

Mounting of the inflation handle and connection to the air line

1. To mount the hose contained in the package, manually screw the hose connector (W) on the dial type inflator gauge (Y) until it touches the seal, then give it a ¼ turn with a 12 mm spanner to tighten it.
2. Connect and tighten the threaded metallic attachment ¼ gas (Z) on the other end of the inflator gauge to a compressor or other source of compressed air or nitrogen.

¹ n. 1961 (150 cm) for standard valves - n. 1966 (300 cm) for Large Bore valves - n. 1961/3 (300 cm) for standard valves (optional on request)



WARNING

- Hold the connection (Z) firmly using a 16 mm spanner when tightening to the compressor or air source to avoid accidental breakage of the gauge.
- Ensure that there is no leakage of air or nitrogen due to incorrect mounting of the inlet or outlet hoses of the inflator gauge.

3. Check that the inflator gauge is in working order by squeezing the handle (M) and firmly holding the end of the hose (X) to avoid sudden movement of the hose caused by the pressure of air or nitrogen.



WARNING

- To avoid damage or injury, direct the airflow away from people, animals or objects before squeezing the handle.

4. Verify that the air or gas only flows through the connector (X) and there are no leaks from the other connections.



The inflator gauge can be hung using the hole (L) that is located at the top of the rubber protection.

PHASE 2

Connection of the inflator gauge to the tyre valve

1. Remove the valve cap from the valve stem if present.
2. To attach the connection (X) of the inflation hose, squeeze the lever (A) and insert the opening of the connection onto the threaded part of the valve paying attention not to bend and consequently damage the valve. Release the lever (A) to fix the connection to the threading of the valve. Tighten the connection one half turn in a clockwise direction to put sufficient pressure on the gasket.



WARNING

- This connection opens a mechanism inside the valve to allow the passage of air or nitrogen through the pressure gauge, from the source to the tyre and vice versa. Ensure that no leaks of air or nitrogen are present at the connections as this could cause the inflator gauge to give a false reading.

PHASE 3

Measurement of pressure and inflation of the tyre

Once connected to the tyre valve (as described in PHASE 2), with the handle (M) in resting position, the pointer of the dial (B) will indicate the pressure of the tyre.

Squeeze the handle (M) to introduce air/nitrogen into the tyre through the valve and inflate the tyre. Inflation will stop if the handle is released.



IMPORTANT

The measurement of the pressure is automatically cut off during inflation and the pointer of the dial returns to 0 (zero) to avoid any possible damage to the inflator gauge caused by excessively high pressure. As soon as the handle is released, the pointer of the dial will indicate the pressure value. It is recommended that the tyre is inflated using short subsequent bursts of air/gas and the dial is checked frequently until the required pressure is reached.



WARNING

- Never exceed the pressure indicated by the tyre manufacturer.
- The recommended inflation pressure is specified by the car manufacturer and depends on various factors like the number of axles, axle weight or, for example, when a vehicle is carrying additional weight.
- Inflation should be carried out when tyres are cold (best between 15° and 25°C). Factors like external temperature, stress on the tyres or running speed can alter the temperature of the tyres and consequently the tyre pressure: a temperature increase of 10°C will increase the tyre pressure by about 10 kPa (0.1 bar, 1.5 psi). If the pressure is checked when the tyres are warm, this should be taken into account and the pressure should be corrected only if there is insufficient pressure during these types of conditions.

PHASE 4

Deflation of the tyre

If the dial (B) shows that there is excessive pressure in the tyre, this value can be reduced gradually by pressing the discharge valve (S).



IMPORTANT

During deflation, the pressure will not be measured and the dial will have a reading of 0 (zero). A reading can be taken as soon as the discharge valve is released. It is recommended that the tyre is deflated using short bursts, checking the pressure each time until the required pressure level is reached.

PHASE 5

Removal of the inflator gauge from the tyre valve

1. Press the lever (A) and remove the connection (X) from the tyre valve paying attention not to bend the valve stem.
2. Replace, where present, the valve cap onto the valve stem.



GENERAL INFORMATION

Wunder inflator gauge is designed, manufactured and certified in Italy using advanced technology. It complies with the European directive 86/217/EEC² and the regulation UNI EN 12645:2014.

Wunder carefully checks the origin and quality of all materials and components used in production to offer its customers high quality products that are guaranteed and also to reduce the impact on the environment to a minimum. Our quality systems are ISO 9001 and ISO 14001 certified. You are invited to observe the local laws and regulations regarding this product to prevent accident or injury and also control the general safety regulations for the use of this product.

Wunder denies any liability for any errors in measurement or damage that could be caused by the following: incorrect or inappropriate use of this product or any of its single components; not following the instructions provided in this manual; use by unqualified individuals; unauthorized modifications or alterations to this product. This device is designed for intended use only, i.e. measurement, inflation and regulation of internal pressure of motor vehicles tyres. Any other use is considered inappropriate.

² Model with Pe (bar) scale

GENERAL WARNINGS

- During inflation, maintain a safe distance to avoid injury due to accidental bursting of the tyre.
- With the gauge connected to the tyre, operate the handle and discharge valve briefly 2/3 times to prepare the tool, and then proceed with inflation/deflation.
- Never block the handle in the inflating position as this would result in a continuous flow of air into the tyre that would produce a high risk of the tyre exploding.
- Check that the pressure from the compressor is higher than the pressure recommended by the tyre manufacturer.
- Ensure that the air or nitrogen from the compressor passes through a separator filter to prevent liquids (e.g. hydrocarbons) or other impurities from entering into the inflator gauge causing oxidation of the internal components and damaging the system of measurement.
- Constant or prolonged use when the instrument is under pressure using pressured air or nitrogen can, in the course of time, alter the variables of the measurement system producing an incorrect reading on the dial. It is therefore recommended that the instrument is not left in use for long periods.
- **Wunder** inflator gauge is tested to resist levels of pressure up to 15 bar/ 218 psi/1,500 kPa only for short periods of time. In order to always guarantee precise measurements and retain the calibration for the maximum amount of time, it is recommended that the limit indicated above is respected.
- To obtain best results, the operating temperature should be between 15° and 25°C.
- Avoid knocks to the inflator gauge - do not disassemble.



- Do not expose to bad weather conditions or direct sunlight and avoid sudden changes in temperature.
- Do not submerge in water or detergents. Clean the instrument using a damp cloth.
- Do not use for inflation or checking pressure of tyres containing water ballast or anti-puncture products.
- Avoid contact with solvents or hydrocarbons.
- Periodically check that the filter near the inlet of air from the compressor is in correct working order.
- Keep the product, its accessories and any packing materials out of reach of children.
- The disposal of this product must conform to the local regulations in force to respect the environment and correct waste disposal.
- Do not attempt to inflate the tyre if the gauge is not connected to a compressor or other source of air or nitrogen as this will cause the tyre to deflate.
- It is recommended to use original **Wunder** accessories.

Only qualified staff authorised by **Wunder** can carry out repairs.

Wunder does not repair any instruments over 5 years after their date of production and does not accept, either for inspection or repairs, instruments with missing pieces or instruments on which attempts have been made to take them apart or modify them.



TECHNICAL SPECIFICATIONS **EURODAINU 1991**

Measurement range³: 0.7 - 12 bar | 10 - 174 psi | 70 - 1,200 kPa
Instrument resolution: 0.1 bar | 1.45 psi | 10 kPa
Operating temperature: -10°C - +40°C
Performance according to Standard UNI EN 12645
Maximum airflow: 66 m³/h at 10 bar | 145 psi | 1,000 kPa
Maximum air source pressure: 15 bar | 218 psi | 1,500 kPa



TECHNICAL SPECIFICATIONS **EURODAINU 2015**

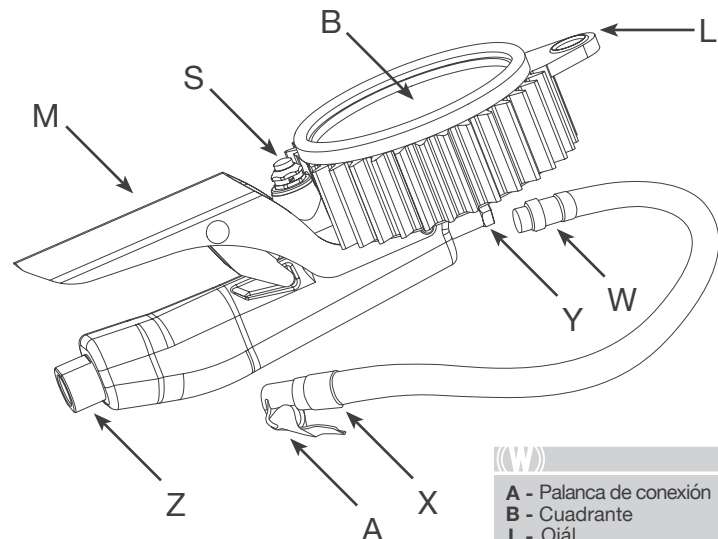
Measurement range³: 0.7 - 11 bar
Instrument resolution: 0.1 bar
Operating temperature: -25°C - +55°C
Model approved according to Directive 86/217/EEC and Standard UNI EN 12645:2014
Maximum airflow: 66 m³/h at 10 bar | 145 psi | 1,000 kPa
Maximum air source pressure: 15 bar | 218 psi | 1,500 kPa

³ The black square placed on the dial before the beginning of the scale indicates the resting position of the pointer. It has illustrative purposes only and can not be used for calibration. Changes in position of the pointer with respect to this reference do not imply an incorrect calibration.

PISTOLA DE HINCHADO



WONDER SPA



- A - Palanca de conexión
- B - Cuadrante
- L - Ojal
- M - Manilla
- S - Válvula de descarga
- W - Conector del tubo
- X - Terminal
- Y - Empalme
- Z - Enganche fileteado de latón

Este manual, las notas y las características técnicas son válidos para los siguientes códigos, salvo cuando se especifica lo contrario:

- pistola Eurodaiu;
- pistola 1991;
- pistola 2015.

CONTENIDO DEL PAQUETE

- 1 pistola para hinchar
- 1 tubo¹
- Certificado de calibrado

Una vez fuera del paquete, asegurarse que el producto y sus componentes estén íntegros, sin daños visibles y que no hayan tenido daños durante el transporte.

FASE 1

Montaje de la pistola de hinchado y conexión a la red de presión

1. Para montar el tubo contenido en el embalaje, enrosque a mano el conector del tubo (W) al empalme de la pistola de inflado (Y), hasta ponerlo en contacto con la junta; a continuación, apriete con llaves n. 12, realizando ¼ de vuelta.
2. Conectar y cerrar la parte posterior de la pistola de hinchado al compresor o a la fuente del aire comprimido/azoto, tramite el enganche fileteado de latón ¼ GAS (Z).

¹ n. 1961 (150 cm) para válvulas estandar - n. 1966 (300 cm) para válvulas de Grande Sección - n. 1961/3 (300 cm) para válvulas estándar (accesorio opcional a petición)

PISTOLA DE HINCHADO



WONDER SPA



ADVERTENCIAS

- Tener inmóvil el empalme (Z) utilizando una llave del n. 16, durante la operación del cierre al compresor o a la fuente del aire, para evitar roturas accidentales del cuerpo de la pistola de hinchado.
- Asegurarse que no hayan pérdidas de aire o de azoto debidas al mal montaje del tubo al inicio y también a la salida del mismo de la pistola de hinchado.

3. Testar el funcionamiento de la pistola de hinchado haciendo presión sobre la manilla (M) y teniendo firmemente el terminal (X) para evitar movimientos incontrolados del tubo, provocados de la presión del gas emitido (aire o azoto).



ADVERTENCIA

- Durante el control, orientar el flujo del aire en modo que no se provoquen daños a personas, animales o cosas.

4. Comprobar que el gas fluya solamente del terminal (X) y que no existan pérdidas en correspondencia de otras conexiones.



La pistola de hinchado puede colgarse utilizando el ojal (L) apropiado, extraído del protector de goma.

FASE 2

Conexión de la pistola de hinchado a la válvula del neumático

1. Si existe, desatornillar el tapón protector de la válvula.
2. Para conectar el terminal (X) del tubo de hinchado, ejercitar presión sobre la palanca (A), introducir el agujero del terminal en la rosca de la válvula y presionar de manera absial - para evitar que la válvula sea fileteada, dañandola - a continuación distender la palanca (A) para fijar el empalme a la rosca de la válvula.



ADVERTENCIA

- La conexión que acabamos de llevar a cavo abre el mecanismo interior de la válvula, consintiendo el paso de aire o azoto de la pistola de hinchado al neumático y viceversa. Asegurarse que no hayan pérdidas en el acoplamiento de los componentes, ya que podrían alterar la lectura del instrumento.

FASE 3

Medición de la presión e hinchado del neumático

Una vez conectada la pistola de hinchado a la válvula del neumático (como explicado en la FASE 2), en la posición de reposo de la manilla (M), la aguja del cuadrante (B) indicará el valor de la presión evidenciado en el neumático.

Para hinchar el neumático ejercitar presión sobre la manilla (M) de manera que se introduzca aire/azoto en el interior del neumático a través de la válvula, la operación de hinchado se interrumpe al soltar la manilla.



IMPORTANTE

Para evitar que presiones demasiado elevadas puedan dañar la pistola de hinchado, durante la fase de hinchado el sistema de medida se excluye automáticamente y la aguja del cuadrante vuelve al 0 (cero), apenas se suelta la manilla, la aguja vuelve a marcar el valor de la presión. Se recomienda, por lo tanto, proceder al hinchado del neumático con breves inmisiones de gas subsiguientes, alternando con frecuencia la fase de presión sobre la manilla (hinchado) a la de soltarla (lectura), hasta obtener el valor deseado.



ADVERTENCIAS

- No superar nunca los niveles de presión indicados del fabricante del neumático.
- Para un óptimo hinchado del neumático, la presión está indicada del fabricante del automóvil, y va en función de diversos factores, como la carga, el eje, etc.
- Es preferible efectuar la operación de hinchado de los neumáticos cuando están fríos (valores comprendidos entre 15° y 25°C).
- Los factores como temperatura externa, esfuerzo y velocidad de marcha determinan variaciones de temperatura del neumático y pueden modificar, de consecuencia, el valor de presión: un aumento de temperatura de 10°C corresponde a un aumento de presión de 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi) aproximadamente.

Si el control de la presión viene efectuado a neumáticos calientes, se aconseja tener en cuenta los factores ilustrados anteriormente y corregir la presión solamente si resulta insuficiente para las actuales condiciones de esfuerzo.

FASE 4

Desinflado del neumático

En el caso que en el cuadrante (B) se relevase una excesiva presión del neumático, ésta podrá ser disminuida gradualmente, presionando la válvula de descarga (S).



IMPORTANTE

Durante la operación de desinflado el sistema de medida queda excluido y la aguja del cuadrante permanece en la posición 0 (cero), por lo tanto, no es posible controlar directamente la disminución de presión. Se aconseja desinflar el neumático quitando el aire/azoto en intervalos breves, alternando frecuentemente la fase de deshinchado a la de lectura de la presión, hasta obtener el valor deseado.

FASE 5

Desconexión de la pistola de hinchado de la válvula del neumático

1. Hacer presión sobre la palanca (A) y desconectar el empalme (X) de la válvula del neumático retirándolo absialmente.
2. Volver a enroscar, donde es necesario, el tapón que protege la válvula.



INFORMACIONES GENERALES

La pistola de hinchado **Wonder** está proyectada, construida y calibrada en Italia, utilizando las tecnologías más avanzadas, en conformidad con la disposición europea 86/217/CEE² y la normativa UNI EN 12645:2014. **Wonder** controla cuidadosamente la proveniencia y la calidad de los materiales y los componentes utilizados en la producción, para ofrecer a nuestros clientes productos garantizados y de mayor nivel, reduciendo al mínimo el impacto ambiental. Nuestros sistemas de calidad están certificados ISO 9001 e ISO 14001. Os invitamos a observar las normativas locales correspondientes a la prevención de accidentes y a las reglas generales de seguridad en el campo del uso del instrumento. **Wonder** declina toda responsabilidad devida a posibles errores de medida, o por daños provocados del uso incorrecto o improcedente del instrumento o de cada uno de sus componentes, del no respetar las instrucciones citadas en este manual para el uso, de parte de las personas no cualificadas, de cambios no autorizados o violación del producto. Este aparato está destinado sólo al uso para el cual ha sido concebido, es decir, la medida, el hinchado y la regulación de la presión en el interior de los neumáticos para los automóviles. Cualquier otro uso está considerado incorrecto.

² Modelo con la escala Pe (bar)

ADVERTENCIAS GENERALES

- En la fase de hinchado mantener la distancia de seguridad del neumático para evitar que se puedan sufrir daños devidos al reventón accidental del mismo.
- Después de conectar el dispositivo al neumático, accione brevemente la manija y la válvula de descarga 2-3 veces para dar elasticidad al instrumento. A continuación, proceda a la operación de inflado/desinflado. Apto para el inflado con nitrógeno.
- Está absolutamente desaconsejado bloquear la manilla en la posición de hinchado, lo cual implicaría el paso ininterrumpido del gas hacia el neumático, con el consecuente riesgo de explosión del mismo.
- Controlar que la presión suministrada del compresor sea superior a la presión aconsejada del fabricante del neumático.
- Asegurarse que el aire o el azoto introducido por el compresor pase a través de un filtro separador, para evitar que los líquidos (por ejemplo, hidrocarburos) y otras impurezas puedan entrar en el instrumento, provocando la oxidación de los componentes internos y puedan también dañar el sistema de medida.
- La inmisión de aire/azoto a una presión constante y prolongada en el tiempo, pueden variar las propiedades elásticas del sistema de medida, con la consecuente alteración de los valores indicados en el cuadrante respecto a los valores reales. Se aconseja no dejar durante largos periodos de tiempo el instrumento en posición de medida, bajo la acción de una presión.
- La pistola de hinchado **Wonder** está probada para resistir picos de presión que van hasta 15 bar/218 psi/1.500 kPa durante breves periodos de tiempo. Con la finalidad de garantizar una precisión de medida constante y la máxima duración de la calibración, se aconseja respetar los límites de carga correspondientes.

PISTOLA DE HINCHADO



WONDER SPA

- La precisión mayor de medida se obtiene en el campo de la temperatura que va de 15° a 25°C.
- Evitar los golpes, no desmontarla.
- No exponer durante un largo periodo de tiempo a la intemperie o a la luz del sol, evitar cambios repentinos de temperatura.
- No sumergir en el agua o en detergentes, para su limpieza usar un paño húmedo.
- No usar para el hinchado o el control de la presión de los neumáticos lastrado con agua o que contengan productos anti-pinchazos.
- Evitar el contacto con diluentes o hidrocarburos.
- Comprobar regularmente el perfecto funcionamiento del filtro del aire que proviene del compresor.
- Tener el aparato, sus accesorios y los elementos del embalaje fuera del alcance de los niños.
- El reciclado debe hacerse según la conformidad de las normativas locales vigentes, para la defensa del ambiente y el reciclado de los residuos reciclables.
- No intentar hinchar el neumático si la pistola de hinchado no está conectada al compresor, lo cual provocaría el deshinchado del neumático.
- Se aconseja el uso de los accesorios originales **Wonder**.

Solo el personal habilitado por **Wonder** está autorizado para realizar reparaciones.

Wonder no realiza reparaciones en instrumentos con más de 5 años de producidos y no acepta para su examen o reparación instrumentos con piezas faltantes o en los se hayan realizado intentos de desmontaje o modificaciones.



CARACTERISTICAS

EURODAINU 1991

Campo de medida³: 0,7 ÷ 12 bar | 10 ÷ 174 psi | 70 ÷ 1.200 kPa

Resolución del instrumento: 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

Temperatura del uso: -10°C ÷ +40°C

Prestaciones según la normativa UNI EN 12645

Flujo de aire máximo: 66 m³/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

Presión máxima de la red: 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa



CARACTERISTICAS

EURODAINU 2015

Campo de medida³: 0,7 ÷ 11 bar

Resolución del instrumento: 0,1 bar

Temperatura del uso: -25°C ÷ +55°C

Modelo aprobado según directiva CEE 86/217 y normativa UNI EN 12645:2014

Flujo de aire máximo: 66 m³/h a 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa

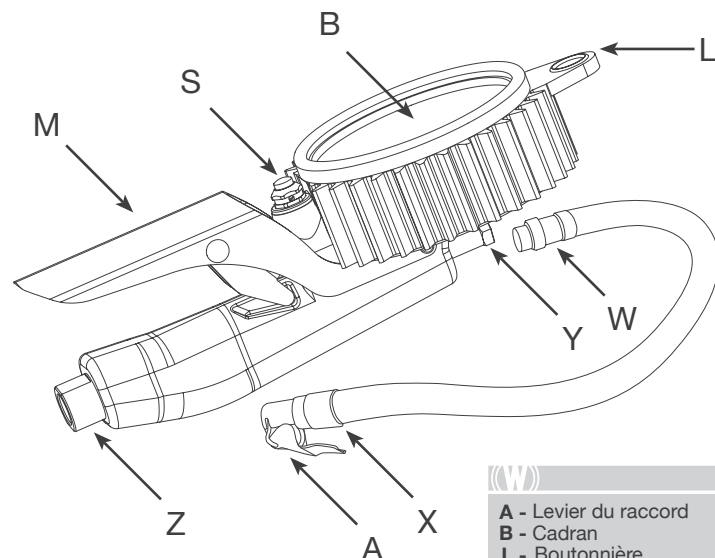
Presión máxima de la red: 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

³ El cuadrado negro puesto antes del principio de la escala de medida indica la posición de la aguja cuando el instrumento está en reposo. Lo cual representa una referencia indicativa al 0 (cero) y no puede ser utilizado con el fin de la tara. Las variaciones de la posición de la aguja respecto a tal referencia no implican una incorrecta tara.

PISTOLET DE GONFLAGE



WONDER SPA



- A - Levier du raccord
- B - Cadran
- L - Boutonnière
- M - Poignée
- S - Valve de dégonflage
- W - Connecteur du tuyau
- X - Terminal
- Y - Embout
- Z - Attache taraudée en laiton

Ce manuel, les notes et les caractéristiques techniques s'appliquent aux codes reportés ci-dessous, sauf indications contraires :

- pistolet Eurodainu ;
- pistolet 1991 ;
- pistolet 2015.

CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Un pistolet de gonflage
- Un tuyau¹
- Un certificat d'exactitude

Après avoir retiré l'emballage, assurez-vous que le produit et ses accessoires soient en bon état, sans dommages visibles et qu'ils n'aient pas subi d'endommagements pendant le transport.

PHASE 1

Montage du pistolet de gonflage et liaison au réseau de pression

1. Pour monter le tuyau contenu dans l'emballage, visser à la main le connecteur du tuyau (W) sur le raccord du pistolet de gonflage (Y) jusqu'à ce qu'il entre en contact avec le joint, puis serrer à l'aide de clés de 12 en faisant ¼ de tour.
2. Assembler et serrer la partie postérieure du pistolet de gonflage au compresseur ou à la source d'air comprimée/azote à l'aide de l'attache taraudée en laiton ¼ GAS (Z).

¹ n. 1961 (150 cm) pour des valves standard - n. 1966 (300 cm) pour des valves Grande Section - n. 1961/3 (300 cm) pour vannes standard (en option sur demande)



AVERTISSEMENT

- Tenir immobile le raccord (Z) en utilisant une clé de 16 durant l'opération de serrage au compresseur ou à la source d'air, pour éviter la cassure accidentelle du corps du pistolet de gonflage.
- Assurez-vous qu'il n'y ait pas de pertes d'air ou d'azote dues à un mauvais montage du tuyau à l'entrée et à la sortie du manomètre **Wonder**.

3. Tester le fonctionnement du pistolet de gonflage en faisant pression sur la poignée (M) et en tenant fermement le terminal (X) pour éviter des mouvements incontrôlés du tuyau, provoqués par la pression du gaz émis (air ou azote).



AVERTISSEMENT

- Pendant le contrôle, orienter le flux d'air de façon à ne pas provoquer de dégâts sur des personnes, animaux et objets.

4. Vérifier que le gaz arrive seulement du terminal (X) et qu'il n'y ait pas de pertes correspondantes à d'autres connexions.



Le pistolet de gonflage peut être suspendu en utilisant la boutonnière (L) conçue à cet effet et qui se trouve dans la protection en caoutchouc.

PHASE 2

Raccord de la pistolet de gonflage à la valve du pneu

1. Si besoin, dévisser le bouchon protecteur de la valve.
2. Pour relier le raccord (X) du tuyau de gonflage, exercer une pression sur le levier du raccord (A), insérer l'ouverture du raccord sur le filet de la valve et appuyer dans l'axe (pour éviter de l'abimer), et relâcher le levier (A) pour fixer le raccord au filet de la valve. Compléter l'opération en faisant faire au raccord un demi tour dans le sens horaire, afin de comprimer correctement le joint.



AVERTISSEMENT

- Le raccord réalisé ouvre le mécanisme interne de la valve permettant le passage d'air ou d'azote du pistolet de gonflage au pneu ou le contraire. Assurez-vous qu'il n'y ait pas de pertes dans le montage des composants parce qu'elles pourraient induire en erreur la lecture de l'instrument.

PHASE 3

Mesure de la pression et gonflage du pneu

Quand la pistolet de gonflage est raccordé à la valve du pneu (comme cela a été décrit en PHASE 2) et que la poignée est en position de repos (M), l'aiguille du cadran (B) indiquera la valeur de la pression relevée dans le pneu. Pour gonfler le pneu, exercer une pression sur la poignée (M) de manière à introduire de l'air/azote à l'intérieur du pneu par la valve ; l'opération de gonflage s'interrompt quand on relâche la poignée.



IMPORTANT

Pour éviter que des pressions trop élevées puissent endommager la pistolet de gonflage, pendant la phase de gonflage, le système de mesure est automatiquement interrompu et l'aiguille du cadran retourne sur le 0 (zéro). Dès que la poignée est relâchée, l'aiguille indique de nouveau la valeur de la pression. Il est recommandé donc de procéder au gonflage du pneu avec de petites introductions successives de gaz, alternant fréquemment la phase de pression sur la poignée (gonflage) et celle de relâche (lecture) jusqu'à obtenir la valeur recherchée.



AVERTISSEMENT

- Ne jamais dépasser les niveaux de pression indiqués par le constructeur du pneu.
- La pression de gonflage optimale est indiquée par le constructeur du véhicule en fonction des différents facteurs parmi lesquels la charge, l'axe etc.
- Il est préférable d'effectuer l'opération de gonflage sur des pneus froids (valeur comprise entre 15° et 25°C). Des facteurs comme la température extérieure, sollicitation et vitesse de conduite déterminent des variations de températures du pneu et en modifient en conséquence la valeur de la pression : une hausse de température de 10°C correspond à une augmentation de la pression d'environ 10 kPa (0,1 bar ; 1,5 psi). Si le contrôle de la pression est effectué sur des pneus chauds, il est recommandé de tenir compte des facteurs illustrés et de corriger la pression seulement si elle est insuffisante avec les conditions du moment.

PHASE 4

Dégonflage du pneu

Dans le cas où sur le cadran (B) une pression excessive serait relevée, celle ci pourrait être graduellement diminuée en appuyant sur la valve de dégonflage (S).



IMPORTANT

Durant l'opération de dégonflage, le système de mesure est arrêté et l'aiguille du cadran se positionne sur le 0 (zéro), il n'est donc pas possible de mesurer directement la diminution de la pression. Juste après avoir relâché la valve de dégonflage (S) l'aiguille retournera sur la position normale de mesure indiquant la valeur de la pression. Il est recommandé de dégonfler le pneu avec de brèves soustractions d'air/azote, en alternant fréquemment la phase de dégonflage à celle de lecture de la pression, jusqu'à obtenir la valeur désirée.

PHASE 5

Retrait de la pistolet de gonflage de la valve du pneu

1. Faire pression sur le levier (A) et retirer l'embout de la valve en la maintenant dans l'axe.
2. Remettre le bouchon de protection sur la valve.



INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le pistolet de gonflage **Wonder** est développé, construit et calibré en Italie en utilisant les technologies les plus avancées en conformité avec la directive européenne 86/217/CEE² et la norme UNI EN 12645:2014. **Wonder** contrôle soigneusement l'origine et la qualité de tous les matériaux et composants utilisés pour la production de manière à offrir à ses clients des produits garantis de haute qualité, en réduisant aussi au minimum l'impact sur l'environnement. Nos systèmes de qualité sont certifiés ISO 9001 et ISO 14001. Nous vous invitons à observer les normes locales pour la prévention des accidents et les règles de sécurité générales pour le bon emploi de l'instrument. **Wonder** décline toute responsabilité pour d'éventuelles erreurs de mesure et pour des dommages provoqués par un usage non correct ou non approprié de l'instrument ou de l'un de ses composants, par un non respect des instructions écrites dans cette notice, par l'emploi de la part de personnes non qualifiées ou par des changements non autorisés ou des altérations de ce produit. Cet appareil est destiné seulement à l'usage pour lequel il a été conçu, c'est à dire la mesure, le gonflage et le réglage de la pression des pneus pour véhicules automobiles. Tout autres usages est à considérer inapproprié.

² Modèle avec échelle Pe (bar)

PHASE 5

Retrait de la pistolet de gonflage de la valve du pneu

1. Faire pression sur le levier (A) et retirer l'embout de la valve en la maintenant dans l'axe.
2. Remettre le bouchon de protection sur la valve.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- Pendant le gonflage, maintenir une distance de sécurité avec le pneu pour éviter de subir des dommages dus à un éclatement accidentel.
- Une fois le pistolet branché au pneu, actionner brièvement la poignée et la valve pour éviter que des liquides (par exemple hydrocarbures) ou d'autres impuretés puissent entrer dans l'instrument et provoquer l'oxydation des composants internes et ainsi endommager le système de mesure.
- Il est fortement déconseillé de bloquer la poignée en position de gonflage : ceci porterait à un flux ininterrompu d'air vers le pneu, pouvant provoquer l'éclatement.
- Contrôler que la pression fournie par le compresseur soit supérieure à la pression conseillée par le constructeur du pneu.
- S'assurer que l'air ou l'azote fournis par le compresseur passent à travers un filtre pour éviter que des liquides (par exemple hydrocarbures) ou d'autres impuretés puissent entrer dans l'instrument et provoquer l'oxydation des composants internes et ainsi endommager le système de mesure.
- L'apport d'air/azote à pression constante et prolongée peut, dans le temps, modifier les propriétés élastiques du système de mesure, créant une altération des valeurs indiquées par le cadran par rapport aux valeurs réelles. Il est donc recommandé de ne pas laisser l'instrument en position de mesure pendant des périodes prolongées.
- Le monomètre **Wonder** est testé pour résister à des pics de pression jusqu'à 15 bar/218 psi/1 500 kPa pendant de brèves périodes. Pour garantir une



précision de mesure constante et une durée maximale du calibrage, il est recommandé de respecter les limites de charge correspondantes.

- La plus grande précision de mesure est obtenue à température comprise entre 15° et 25°C.
- Eviter les chocs ; ne pas démonter.
- Ne pas exposer aux intempéries ou au soleil sur une durée prolongée ; éviter les changements de température trop brusques.
- Ne pas mettre dans l'eau ou dans des détergents : pour le nettoyage de l'instrument, utiliser un chiffon humide.
- Ne pas utiliser pour le gonflage ou le contrôle de la pression des pneus, s'ils contiennent de l'eau ou des produits anti-crevaision.
- Eviter le contact avec des solvants ou des hydrocarbures.
- Vérifier régulièrement le bon fonctionnement de la filtration de l'air provenant du compresseur.
- Stocker l'appareil, ses accessoires et les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants.
- La mise au rebut doit être faite suivant les normes locales existantes de manière à respecter l'environnement et le tri des déchets.
- Ne pas essayer de gonfler le pneu si le pistolet de gonflage n'est pas relié au compresseur : ceci provoquerait le dégonflage du pneu.
- Il est recommandé d'utiliser les accessoires originaux **Wonder**.

Seul le personnel agréé par **Wonder** est autorisé à exécuter des réparations éventuelles.

Wonder n'effectue pas de réparations sur les instruments de plus de 5 ans à compter de la date de fabrication et n'accepte pas d'examiner/de réparer des instruments incomplets ni sur lesquels des tentatives de démontage ou des modifications ont été effectuées.



CARACTERISTIQUES

EURODAINU 1 9 9 1

Plage de pression³ : de 0,7 à 12 bar | de 10 à 174 psi | de 70 à 1 200 kPa

Précision de l'instrument : 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa

Plage de température : de -10°C à +40°C

Performance selon la norme UNI EN 12645

Flux d'air maximum : 66 m³/h à 10 bar | 145 psi | 1 000 kPa

Pression maximum : 15 bar | 218 psi | 1 500 kPa



CARACTERISTIQUES

EURODAINU 2 0 1 5

Plage de pression³ : de 0,7 à 11 bar

Précision de l'instrument : 0,1 bar

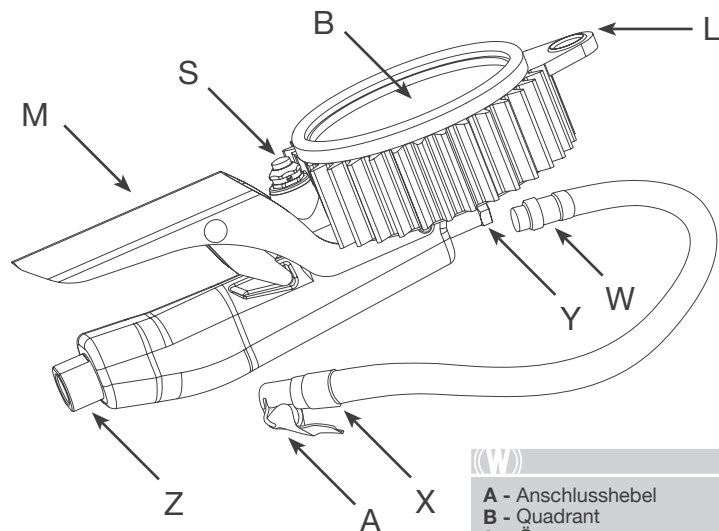
Plage de température : de -25°C à +55°C

Modèle approuvé selon la directive CEE 86/217 et la norme UNI EN 12645:2014

Flux d'air maximum : 66 m³/h à 10 bar | 145 psi | 1 000 kPa

Pression maximum : 15 bar | 218 psi | 1 500 kPa

³ Le carré noir qui se trouve au début de la graduation indique la position de l'aiguille du manomètre au repos. C'est une référence purement indicative du 0 (zéro), qui ne peut pas être utilisée pour calibrer. Si la position de l'aiguille varie, cela n'implique pas un calibrage incorrect.



Sofern nicht anders angegeben, gelten dieses Handbuch, die Anmerkungen und die technischen Merkmale für die unten aufgeführten Artikelnummern:

- Aufblaspistole Eurodainu;
- Aufblaspistole 1991;
- Aufblaspistole 2015.



- A - Anschlusshebel
- B - Quadrant
- L - Öse
- M - Handgriff
- S - Ablassventil
- W - Schlauchverbinder
- X - Endverbindung
- Y - Anschlusssteil
- Z - Gewindegeschnittenes Verbindungsteil aus Messing

VERPACKUNGSIHALT

- 1 Blaspistole
- 1 Schlauch¹
- Tarierungszertifikat

Beim Öffnen der Verpackung sich vergewissern, dass das Produkt und seine Bestandteile unbeschädigt sind und keine sichtbaren Mängel aufweisen, und dass keine Transportschäden ersichtlich sind.

PHASE 1

Montage der Blaspistole und Verbindung an das Druckluftnetz

1. Um den in der Packung enthaltenen Schlauch zu montieren, den Schlauchanschluss (W) von Hand bis zum Kontakt mit der Dichtung an den Anschluss der Füllpistole (Y) schrauben und dann mit Hilfe von 12er-Schlüsseln um ¼ Umdrehung festziehen.
2. Die Rückseite der Blaspistole mit dem Messinggewinde ¼ GAS (Z) an den Kompressor oder an die Druckluft-/Stickstoff-Anlage verbinden und fest andrehen.

¹ n. 1961 (150 cm) für Standardventile - n. 1966 (300 cm) Ventile mit großem Querschnitt
- n. 1961/3 (300 cm) für Standardventile (optional auf Anfrage)



HINWEISE

- Beim Festschrauben an den Kompressor oder an die Luftquelle, das Anschlusssteil (Z) mit einem 16er Schlüssel festhalten, um Beschädigungen an der Blaspistole zu vermeiden.
- Sich vergewissern, dass aufgrund einer unsachgemäßen Montage des Eingangs- und Ausgangsschlauches der Blaspistole keine Luft- oder Stickstoffverluste bestehen.

3. Die Funktionsfähigkeit der Blaspistole testen, indem Sie Druck auf den Handgriff (M) ausüben und das Endstück (X) gut festhalten, damit der durch die Gaseinspritzung (Luft oder Stickstoff) entstehende Druck, keine unkontrollierbaren Schlauchbewegungen entstehen lässt.



HINWEIS

- Während der Kontrolle den Luftstrom so orientieren, damit keine Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen verursacht werden.

4. Prüfen, dass das Gas nur durch die Endverbindung (X) fließt, und dass keine Verluste bei anderen Verbindungen vorhanden sind.



Die Blaspistole kann mit der im gummierten Schutz eingestanzten, vorgesehenen Öse (L) aufgehängt werden.

PHASE 2

Anschluss von der Blaspistole an das Reifenventil

1. Falls vorhanden, muss der Schutzdeckel des Ventils abgeschraubt werden.
2. Die Verbindung des Schlauchanschlusses (X) erfolgt durch Druckausübung auf den Hebel (A). Die Öffnung des Anschlusses auf das Gewinde des Ventils legen und axialartig drücken, damit die Beschädigung des Ventils vermieden wird - danach den Hebel (A) loslassen, dadurch wird der Anschluss auf dem Gewinde des Ventils verankert. Um letztendlich die Dichtung korrekt zu verdichten, wird mit einer halben Drehung des Anschlusses im Uhrzeigersinn der Arbeitsvorgang abgeschlossen.



HINWEIS

- Durch die vorhin ausgeführte Verbindung wird der interne Mechanismus des Ventils geöffnet, und sorgt für den Durchfluss von Luft und Stickstoff von der Blaspistole zu den Reifen und umgekehrt. Sich vergewissern, dass kein Ausfluss bei der Verbindung der Komponente besteht, da dieser die Lesung des Instruments verfälschen könnte.

PHASE 3

Luftdruckmessung und Füllung des Reifens

Nach Anschluss von der Blaspistole (wie in Phase 2 beschrieben) an das Ventil, und wenn der Handgriff (M) sich in der Ruheposition befindet, wird im Quadrantenanzeiger (B) der gemessene Luftwert des Reifens angezeigt. Damit der Reifen aufgefüllt werden kann, wird Druck auf den Handgriff (M) ausgeübt, damit Luft/Stickstoff über das Ventil in den Reifen fließen kann; beim Loslassen des Handgriffs wird der Vorgang unterbrochen.



WICHTIG

Es kann vermieden werden, dass zu hoher Druck die Blaspistole beschädigt, indem während des Auffüllens, das Messsystem automatisch ausgeschlossen wird, und der Zeiger des Quadranten auf 0 (Null) zurückgeht.

Der Zeiger wird den Luftdruckwert wieder anzeigen, sobald der Handgriff losgelassen wird. Es empfiehlt sich, den Reifen durch kurze, aufeinanderfolgende Gaseinspritzungen zu füllen, wobei die Druckphase auf den Handgriff (Auffüllen) und das Loslassen (Ablese) bis zum Erreichen des gewünschten Wertes wiederholt werden.



HINWEISE

- Niemals die vom Reifenhersteller angegebenen Druckwerte überschreiten.
- Die optimalen Druckwerte werden vom Fahrzeughersteller unter Berücksichtigung einiger Faktoren wie z.B. Traglast, Achse, usw. angegeben.
- Der Auffüllvorgang wird bei kalten Reifen empfohlen (Werte zwischen 15° und 25°C). Die Außentemperatur, Fahrtbelastung und Fahrgeschwindigkeit beeinflussen die Reifentemperatur und verändern demzufolge den Druckwert: Eine Temperaturerhöhung von 10°C entspricht einer Erhöhung des Druckes um circa 10 kPa (0,1 bar, 1,5 psi). Sollte die Druckluftkontrolle bei warmen Reifen erfolgen, müssen die angegebenen Faktoren berücksichtigt werden, und der Druck darf nur verändert werden, wenn dieser, unter Berücksichtigung der aktuellen Verhältnisse, ungenügend erscheint.

PHASE 4

Reifenentleerung

Sollte der Quadrant (B) einen zu hohen Reifendruck anzeigen, kann dieser schrittweise durch Druck auf das Ablassventil (S) korrigiert werden.



WICHTIG

Während des Entleerungsvorganges wird das Messsystem ausgeschlossen und der Quadrantenzeiger positioniert sich auf 0 (Null), also ist es nicht möglich die Druckluftreduzierung direkt zu kontrollieren. Sobald das Ablassventil (S) losgelassen wird, geht der Zeiger auf ihre normale Messposition zurück und gibt den Druckwert an. Es empfiehlt sich, beim Leeren des Reifens die Luft-/Stickstoffzufuhr mehrmals kurz zu unterbrechen, wobei die Ablass- und Ablesephase des Drucks bis zum Erreichen des gewünschten Wertes abgewechselt werden.

PHASE 5

Lösen der Blaspistole vom Reifenventil

1. Druck auf den Hebel (A) ausüben und den Anschluss (X) vom Reifenventil durch axialartiges Ziehen lösen.
2. Falls vorhanden, den Schutzdeckel am Ventil anschrauben.



ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Blaspistole **Wonder** ist in Italien unter Anwendung der neuesten Technologien gemäß der Europäischen Richtlinie 86/217/CEE² und der Rechtsvorschrift UNI EN 12645:2014 geplant, gebaut und geeicht worden. Um den eigenen Kunden garantierte Produkte und höchstes Niveau mit auf das Minimum reduzierten Umwelteinflüssen anbieten zu können, kontrolliert **Wonder** sorgfältig die Herkunft und die Qualität aller für die Produktion angewandten Materialien und Bestandteile. Unsere Qualitätssysteme sind durch ISO 9001 und ISO 14001 bescheinigt. Für den Gebrauchsbereich des Gerätes bitten wir Sie, die örtlichen Richtlinien in Bezug auf Unfallvermeidung und die allgemeinen Sicherheitsmassnahmen zu beachten.

Wonder lehnt jede Verantwortung für eventuelle Messfehler und Schäden ab, die auf falsche oder unsachgemäße Benutzung des Gerätes oder seiner Bestandteile zurückzuführen sind, bei Nichtbeachtung der Anweisungen dieses Handbuchs, bei Benutzung von unqualifiziertem Personal oder bei nicht genehmigten Änderungen oder Beschädigung des Gerätes. Dieses Gerät darf nur für den geplanten Zweck benutzt werden, und zwar der Messung, das Füllen und die Regulierung des Druckes bei Fahrzeugreifen. Jede andere Art von Benutzung ist ungeeignet.

² Modell mit Skala Pe (bar)

ALLGEMEINE HINWEISE

- Während des Auffüllens einen Sicherheitsabstand vom Reifen halten, damit Verletzungen vermieden werden, für den Fall, dass ein Reifen zufallsweise platzen sollte.
- Nach Anschluss der Aufblaspistole an den Reifen, den Griff und das Ablassventil 2/3 Mal kurz betätigen, um das Gerät elastisch zu machen, dann mit dem Füllen bzw. Entleeren fortfahren.
- Es ist auf keinen Fall ratsam, den Handgriff in der Auffüllposition zu blockieren: dies würde eine ununterbrochene Gaszufuhr zum Reifen, mit einer konsequenten Explosionsgefahr des Reifens, bedeuten.
- Prüfen, dass der Druck des Kompressors höher ist als der empfohlene Druck des Reifenherstellers.
- Sich vergewissern, dass die mit dem Kompressor zugeführte Luft oder Stickstoff durch einen Trennfilter fließen, damit verhindert werden kann, dass Flüssigkeiten (z.B. Kohlenwasserstoffe) und andere Unreinheiten in das Gerät eindringen, die eine Oxidation der internen Bestandteile verursachen, und das Messsystem beschädigen können.
- Eine konstante und langandauernde Luft- /Stickstoffzuführung kann mit der Zeit die Elastizität des Systems beeinflussen, mit konsequenter Verfälschung der vom Quadranten angegebenen Werte im Vergleich zu den tatsächlichen Werten. Es wird empfohlen, das Gerät nicht für längere Zeit in der Messposition unter Druck zu lassen.
- Die Blaspistole wurde getestet, um für kurze Zeit eine Druckspitze bis zu 15 bar/218 psi/1.500 kPa auszuhalten. Um eine konstante Messpräzision und die höchste Kalibrierungsdauer zu garantieren, wird empfohlen, die entsprechenden Belastungsgrenzen einzuhalten.

BLASPISTOLE



WONDER SPA

- Die höchste Messpräzision wird bei einer Temperatur zwischen 15° und 25°C erreicht.
- Stöße vermeiden; das Gerät nicht abmontieren.
- Das Gerät nicht für längere Zeit Unwetter oder dem Sonnenlicht aussetzen; starke Temperaturschwankungen vermeiden.
- Nicht in Wasser oder Reinigungsmittel eintauchen: für die Reinigung des Gerätes ein feuchtes Tuch benutzen.
- Nicht für das Aufblasen oder die Druckkontrolle von mit Wasser gefüllten Reifen oder mit Anti-Schadensprodukten beschwerten Reifen benutzen.
- Den Kontakt mit Lösungsmitteln und Kohlenwasserstoffen vermeiden.
- Periodisch die korrekte Funktionsfähigkeit des Kompressorluftfilters prüfen.
- Das Gerät, seine Ersatzteile und das Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten.
- Die Entsorgung muss durch Einhaltung der örtlich geltenden Richtlinien für den Umweltschutz und die Müllentsorgung erfolgen.
- Sollte die Blaspistole nicht an den Kompressor angeschlossen sein, nicht versuchen, den Reifen aufzufüllen: dies würde die Entleerung des Reifens verursachen.
- Es wird empfohlen, nur **Wonder** Originalzubehörteile zu benutzen.

Nur das von **Wonder** befähigte Personal ist autorisiert, eventuelle Reparaturen durchzuführen.

Wonder führt keine Reparaturen an Geräten aus, die älter sind als 5 Jahre (ab dem Herstellungsdatum) und nimmt keine Geräte zur Untersuchung oder Reparatur an, an denen Teile fehlen oder an denen versucht wurde, Teile abzumontieren oder Änderungen vorzunehmen.

EIGENSCHAFTEN

EURODAINU 1991

Messfeld³: 0,7 - 12 bar | 10 - 174 psi | 70 - 1.200 kPa
Auflösung des Gerätes: 0,1 bar | 1,45 psi | 10 kPa
Benutzungstemperatur: -10° - + 40°C
Performance gemäß der Rechtsvorschrift UNI EN 12645
Maximaler Luftstrom: 66 m³/h bei 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa
Maximaler Netzdruck: 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

EIGENSCHAFTEN

EURODAINU 2015

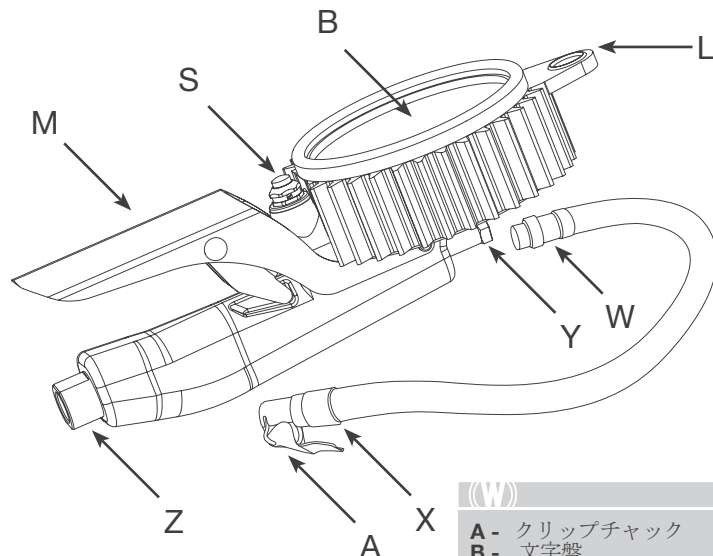
Messfeld³: 0,7 - 11 bar
Auflösung des Gerätes: 0,1 bar
Benutzungstemperatur: -25° - + 55°C
Modell genehmigt nach EWG-Richtlinie 86/217 und Norm UNI EN 12645:2014
Maximaler Luftstrom: 66 m³/h bei 10 bar | 145 psi | 1.000 kPa
Maximaler Netzdruck: 15 bar | 218 psi | 1.500 kPa

³ Das schwarze Quadrat, das sich am Anfang der Messskala befindet, weist auf die Zeigerposition hin, wenn das Gerät stillsteht. Das stellt lediglich einen Hinweis auf 0 (Null) dar und kann nicht für die Tarierung verwendet werden. Eine Positionsveränderung des Zeigers im Vergleich zu diesem Bezugspunkt bedeutet keine fehlerhafte Tarierung.

タイヤゲージ(加圧・減圧式)



WONDER SPA



- A** - クリップチェック
- B** - 文字盤
- L** - 保護カバー
- M** - レバー
- S** - 排気バルブ
- W** - ホースニップル
- X** - ホースエンド
- Y** - エアー流出弁
- Z** - エアー流入部継手

このマニュアルで使用している全ての注釈や技術仕様は、下記の品番において有効です。

- ユーロダイヌインフレーターゲージ
- 1991 インフレーターゲージ
- 2015 インフレーターゲージ

箱の中身

- タイヤゲージ 1台
- ゲージホース 1本¹
- 品質証明書

ゲージと付属品が同梱されているかを調べる。輸送中などで破損がなかったかどうかを確認して下さい。

1 タイヤゲージの組み立てとエアーラインの接続

- ゲージホースを取付ける。ホースニップル(W)とゲージの流出弁(Y)を接続する 12mm レンチで締める。¼ 回転
- コンプレッサーからのエアーラインをタイヤゲージのインレット(Z)に接続する。

¹ n. 1961 番 (150 cm) 標準バルブ用。 - n. 1966 番 (300 cm) 大サイズバルブ用。 - n.1961/3 番 (300cm) 標準バルブ用をご要望の場合は、オプションとなります。



注意

- タイヤゲージの破損を防ぐ為にインレット (Z) を16 mm のレンチで固定しながら、コンプレッサー側の継手を締付ける。
- エアー漏れを防ぐ為、シールテープなどをご使用下さい。

3. 空気又窒素の圧力のせいでホースが突然振れる場合があるのでレバー (M) を押して ホースエンド (X) を持って下さい。



注意

- 圧力注入での損傷と損害を防ぐ為に圧力注入時は注意する事。

4. ホースエンド (X) からエアー漏れがないかを調べる。



保護カバー (L) 上部の穴で、本体を吊り下げる事ができます。

2 タイヤバルブに接続

1. バルブのキャップを外す。
2. ホースエンド(X)を繋ぐためにクリップチャック(A)のレバーを押し、バルブを傷つけないようにチャックレバー(A)を離し時計方向に半回転まわす。



注意

- 上記で使用する準備が整いました。測定精度を上げるため、エアー漏れがないかのチェックを行ってください。

3 タイヤの圧力を測定。

タイヤゲージ をタイヤバルブに接続すると文字盤 (B) の針がタイヤ圧力を表示 します。その状態でレバー (M) を押せばコンプレッサー側のエアー/窒素がタイヤに注入されます。ハンドルを放せば注入が終わります。



重要

高圧による タイヤゲージ ゲージの破損を防ぐため、エアー充填の際は少しずつレバー操作を行ってください。圧力の測定は自動に止まるので目盛版は0を指します。



注意

- メーカー推奨の空気圧を超えないようにして下さい。
- 適正圧力は各メーカーにお問い合わせ下さい。
- エアー充填は、タイヤが適正温度時 (約15°-25°) にて行う事を推奨します。温度が10度上がれば圧力が10 kPa (0.1 bar, 1.5 psi) 上がる計算になりますので、タイヤが高温時の圧力測定の場合はこの事を考慮して圧力調整の必要があります。

4 タイヤからエアーを抜く

測定値が目標よりも高すぎる場合は排気バルブ (S) を押して圧力を下げ、調整して下さい。



重要

排気バルブ (S) を押している間は目盛版は0を指します。放すと正確な圧力を表示するので、少しずつチェックしながら調整して下さい。

5 タイヤのバルブから タイヤゲージ を離す

1. チャックのクリップ (A) を押してタイヤのバルブからホースエンドを離す。
2. バルブのキャップを締める。

概要

タイヤゲージ **Wonder** はヨーロッパの『86/217/CEE²』と『UNI EN 12645:2014』の基準に従って最新の技術にてイタリアで設計、製作、調整されています。**Wonder**社は生産に使用する材料の原産地と品質を管理し、お客様に環境を考慮した良質製品を提供しています。品質システムは『ISO 9001』と『ISO 14001』認証があります。事故の予防と使用上の安全の為に規則を守って使用して下さい。**Wonder** 社は下記が起因する測定エラー、不正確・不適當な使用、マニュアル通りでない使用、不正な改造、損傷に対して責任は負いかねます。

このゲージは自動車のタイヤの圧力注入と圧力の測定と調整の目的のみで使用する事

² *Pe (bar)* 目盛ゲージ

一般注意

- エア充填中はタイヤが破裂する危険があるので安全な距離を取って下さい。
- タイヤにゲージをつなげている時、空気を出し入れする前に軽く2、3回ハンドルを握ってバルブを解放してください。
- エア充填時はハンドルを固定しない事。
- コンプレッサーからの圧力はタイヤメーカー推奨圧力より高いかを確認して下さい。
- エアラインはフィルターを通して、クリーンなエアにして下さい。湿気や不純物により、ゲージの測定システムが故障する原因となります。
- 機器が空気や窒素を圧力をかけた状態のまま、長期間常用していると、やがて、数値に誤差が生じることがあります。長期間、使用中のまま、放置しないことをお勧めします。
- タイヤゲージ **Wonder** は 15 bar/218 psi/1,500 kPa までの圧力で短時間の使用を前提に設計されています。測定数値の精度を保持する為、長い時間圧力を加えた状態にしないで下さい。
- より精度を出す為に15° - 25° C にて使用する事をお勧めします。
- ゲージに衝撃を与えたり、分解をしないで下さい。
- 長い間悪天候と日光にさらさない。温度の急変を避ける。
- 水と洗剤に浸さない。ゲージを掃除するには湿り気のある布を使う。
- 砂利、又は反パンク物質を入れたタイヤには使用しない。

- 溶剤と炭化水素を使わないで下さい。
 - コンプレッサーのフィルターを定期的に点検する。
 - 子供がゲージ、部品、パッケージ等に手を触れないようにする。
 - 規則に従って廃品の処理をする。
 - タイヤの空気が抜ける原因になるのでゲージがコンプレッサーと繋がっていない状態で使用しない事。
 - Wonder** の純正部品の使用をお勧めします。
- Wonder** ワンダーが認定した業者のみ修理ができます。

Wonder ワンダーは、製造から5年経過しているものや、部品が欠落しているものや、分解して改造を試みた商品は、点検、修理 ともに行いません。

技術仕様

EURODAINU 1991

測定範囲³ 0.7 - 12 bar | 10 - 174 psi | 70 - 1,200 kPa
測定単位 0.1 bar | 1.45 psi | 10 kPa
使用温度 -10°C - +40°C
『UNI EN 12645』規格に準ずる。
空気の最大の流量 66 m³/h 10 bar | 145 psi | 1,000 kPaで
システムの最大の圧力 15 bar | 218 psi | 1,500 kPa

技術仕様

EURODAINU 2015

測定範囲³ 0.7 - 11 bar
測定単位 0.1 bar
使用温度 -25°C - +55°C
『86/217/CEE』と『UNI EN 12645:2014』規格に準ずる。
空気の最大の流量 66 m³/h 10 bar | 145 psi | 1,000 kPaで
システムの最大の圧力 15 bar | 218 psi | 1,500 kPa

³ 目盛版の黒い正方形は0のマークだけで、調整に関係ない。針の位置は0から少し違ったところで調整に問題はない。



www.wonder.auto